

ABSTRAK

ARABISASI DALAM RUBRIK TEKNOLOGI ALJAZEERA.NET (JANUARI-MARET 2019): KAJIAN FONETIK

Oleh: Prilla Audina

Aljazeera.net merupakan sebuah situs web berita yang dimiliki oleh perusahaan Al Jazeera. Perusahaan ini berpusat di Doha, Qatar. Situs ini diluncurkan pada tahun 2001. Permasalahan yang akan dibahas di dalam penelitian ini adalah bagaimana proses arabisasi yang terjadi dalam kosakata yang terdapat di rubrik teknologi dalam situs web berita aljazeera.net ditinjau dari fonetik.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini terdiri atas tiga tahap, yaitu: pengumpulan data, analisis data, dan penyajian hasil analisis data. Tahap pengumpulan data menggunakan metode pustaka/dokumentasi. Selanjutnya, tahap analisis data menggunakan metode padan dengan teknik dasar unsur penentu (PUP) yang dilanjutkan dengan teknik hubung banding membedakan (HBB). Tahap terakhir yaitu penyajian hasil analisis data yang dipaparkan secara formal dan informal.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa proses arabisasi yang dialami kosakata bahasa Inggris melalui perubahan fonetik berupa perubahan bunyi. Ditemukan adanya perubahan bunyi vokal dan konsonan. Perubahan bunyi vokal bahasa Inggris [I, ε, æ, ə] menjadi vokal bahasa Arab [a, a, i:, i, u:, u]. Selanjutnya perubahan bunyi konsonan bahasa Inggris [p, k, z, g, t, ɲ] menjadi konsonan bahasa Arab [b, q, s, ɣ, tʃ, n].

Kata kunci: Al Jazeera, arabisasi, bunyi, analisis fonetik.

ABSTRACT

ARABIZATION IN TECHNOLOGY'S MENU ON ALJAZEERA.NET'S WEBSITE (JANUARY-MARCH 2019): PHONETIC ANALYSIS

By: Prilla Audina

Aljazeera.net is a news website owned by Al Jazeera's company. The company is headquartered in Doha, Qatar. The site was launched in 2001. The problem that will be discussed in this research is how the process of arabization that occurs in the vocabulary contained in the technology's menu of the aljazeera.net website was reviewed from phonetic analysis.

The methods used in this research consist of three phases: data collection, data analysis, and presentation of data analysis. Data collection stage using library/documentation method. Furthermore, the data analysis stage using the method of match with the basic technique of *unsur penentu* basic technique (PUP) and then followed by the *hubung banding membedakan* technique (HBB). The last stage is the presentation of data analysis that is displayed formally and informally.

The results of this research show that the English vocabulary undergoes the arabization's process through sound change. Three were sound change in vocal sounds and consonant sounds. The vocal sound [I, ε, æ, ə] in English becomes [α, a, i:, i, u:, u] in Arabic. While the consonant sound [p, k, z, g, t, ŋ] in English becomes [b, q, s, γ, tʃ, n] in Arabic.

Keywords: Al Jazeera, arabization, sound, phonetic analysis.

الملخص

التعريب في فرع التكنولوجيا في aljazeera.net (يناير - مارس ٢٠١٩): تحليل فوناتيكي

الكاتبة: بريلا أودينا

موقع aljazeera.net هو موقع إخباري تملكه شركة الجزيرة. مركز هذه الشريحة في عاصمة القطر، الدوحة. نشر موقع aljazeera.net الإخباري في سنة ٢٠٠١. المسألة في هذا البحث هي كيفية طريقة التعريب في المفردات العربية بالموضوع "التعريب في فرع التكنولوجيا في aljazeera.net (يناير - مارس ٢٠١٩): تحليل فوناتيكي".

و طريقة البحث لها ثلاث خطوات و هي جمع المواد و تحليل البيانات و تقديم التقرير عن نتائج تحليل البيانات. الأسلوب المستخدم في مرحلة جمع المواد هي طريقة المكتبة أو الوثائق. و الأسلوب المستخدم في مرحلة تحليل البيانات هي أسلوب المقابلة. و المرحلة النهائية في تقديم التقرير عن نتائج تحليل البيانات باستخدام طريقة التعريض رسمية وغير رسمية.

و هذا التحليل حصل على طريقة التعريب التي مرت بها المفردات الإنجليزية بطريقة تغيير الصوت. هناك تغيير الأصوات الصائتة و الصامتة. تغيير الأصوات الصائتة [I, ε, æ, ə] في اللغة الإنجليزية إلى [a, a, i:, i, u:, u] في اللغة العربية. و تغيير الأصوات الصامتة [p, k, z, g, t, ɳ] في اللغة الإنجليزية إلى [b, q, s, ʃ, tʃ, n] في اللغة العربية.

كلمة المفتاح : الجزيرة، التعريب، الصوت، تحليل فوناتيكي.